

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften = Revue suisse des sciences de l'éducation = Rivista svizzera di scienze dell'educazione

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Bildungsforschung

Band: 36 (2014)

Heft: 2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt / Contenu / Indice

2/2014 / 36. Jahrgang / 36^e année / 36^o anno

Thema TranslationS TraductionS

Koordination / coordination / coordinazione

Danièle Périsset et Frédéric Saussez

Editorial: TraductionS – «TranslationS» Problèmes et défis de la traduction dans le champ de l'éducation.	159
Éditorial: TraductionS – «TranslationS» Probleme und Herausforderungen von Übersetzungen in den Erziehungswissenschaften	169
Frédéric Saussez et Danièle Périsset	
Entropie et néguentropie de la traduction Didier Samain	179
Babel et le marché. Un programme de «littérature mondiale» à l'épreuve du marché de la traduction Leonora Dugonjić et Raphaëlle Richard de Latour	
Translating research findings into educational policy and practice: the virtues and vices of a metaphor Martyn Hammersley	213
Traduire la recherche en pratiques: vers un acte de transformation et d'engagement Marina Schwimmer	229
Risiko oder Gefahr, Bedarfe oder Bedürfnisse? Florian Kiuppis	243
La comparaison comme politique: le tournant du début du 21 ^e siècle António Nóvoa, Luís Miguel Carvalho et Cristina Yanes	265

Varia

Auswirkungen sozialer Belastungen auf das Schul-, Unterrichts- und Arbeitsklima obligatorischer Schulen in der Schweiz Carsten Quesel, Guido Möser und Vera Husfeldt	283
Le processus de double sémiotisation au cœur des stratégies didactiques du professeur. Une étude de cas en découverte du monde vivant au cycle 2 Corinne Marlot	307
L'activité réflexive d'élèves du secondaire analysée sous l'angle de ses manifestations langagières à l'oral Érick Falardeau, Denis Simard, Marion Sauvaire et Julie-Christine Gagné	333
Rezensionen / recensions / recensioni	
Koch-Priewe, B., Leonhard, T., Pineker, A., Störtländer, J.-C. (Hrsg.) (2013). Portfolio in der LehrerInnenbildung. Konzepte und empirische Befunde. (Esther Kamm)	351
Amrhein, Bettina, Dziak-Mahler, Myrle (Hrsg.) (2014). Fachdidaktik inklusiv. Auf der Suche nach didaktischen Leitlinien für den Umgang mit Vielfalt in der Schule. Lehrerbildung gestalten (Reto Luder)	353
Friedrich, J., Hofstetter, R. & Schneuwly, B. (Éd.) (2013). Une science du développement humain est-elle possible? Controverses du début du 20 ^e siècle. (Thérèse Thévenaz-Christen)	354
Reuter, Y. (Éd.). (2013). Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques. (Danièle Périsset)	357
Pasquini, R. (2013). Quand les récits de pratique enseignante parlent d'apprentissage. (Lucie Mottier Lopez)	359
SKBF (2014). Bildungsbericht Schweiz 2014. Aarau: Schweizerische Koordinationsstelle für Bildungsforschung. (Carsten Quesel)	361
Die Autorinnen und Autoren dieser Nummer les auteur-e-s de ce numéro / autori di questo numero	365